91484

XI

на

УСТАВЪ

ХАРЬКОВСКАГО НѢМЕЦКАГО ОБЩЕСТВА.

STATUTEN

DES DEUTSCHEN VEREINS IN CHARKOW.

1173978

91484.

ХАРЬКОВЪ.
Типографія фирмы „Вольфъ Дарре", Московская ул., № 19.
1911.

УСТАВЪ

ХАРЬКОВСКАГО НѢМЕЦКАГО ОБЩЕСТВА.

STATUTEN

DES DEUTSCHEN VEREINS IN CHARKOW.

ХАРЬКОВЪ.
Типографія фирмы „Адольфъ Дарре", Московская ул., № 19.
1911.

Настоящій проектъ устава опредѣленіемъ Харьковскаго Губернскаго по дѣламъ обществъ Присутствія 16 Мая 1911 г. утвержденъ и означенное въ немъ Общество подъ № 11 внесено въ реестръ обществъ по Харьковской губерніи за 1911 г.

Мая 19-го дня 1911 г.

Губернаторъ,
Двора Его Величества Камергеръ,
Катериничъ.

УСТАВЪ

ХАРЬКОВСКАГО НѢМЕЦКАГО ОБЩЕСТВА.

---

1. Цѣли Общества.

§ 1.

Общество имѣетъ цѣлью охраненіе и развитіе учебно-образовательныхъ интересовъ и удовлетвореніе благотворительныхъ потребностей проживающихъ въ раіонѣ его дѣятельности нѣмецкихъ классовъ населенія, путемъ поддержки существующихъ и созданія новыхъ нѣмецкихъ учрежденій и образовательныхъ и вспомогательныхъ заведеній, а также посредствомъ открытія отдѣловъ Общества.

Примѣчаніе. Объ открытіи или закрытіи отдѣленій Общества Правленіе обязано своевременно сообщать Харьковскому Губернатору.

§ 2.

Общество не преслѣдуетъ никакихъ политическихъ цѣлей.

Uebersetzung.

Das Project vorliegender Statuten ist laut Beschluss der Charkower Gouvernementsbehörde für Vereinsangelegenheiten am 16. Mai 1911 bestätigt und der bezeichnete Verein unter der No 11 in das Verzeichnis der Vereine im Charkower Gouvernement für das Jahr 1911 eingetragen worden.

Den 19. Mai 1911.

Gouverneur:
Kammerherr des Hofes Sr. Majestät
Katerinitsch

STATUTEN

DES DEUTSCHEN VEREINS IN CHARKOW.

1. Zwecke des Vereins.

§ 1.

Der Verein bezweckt die Erhaltung und Förderung der Lehr- und Bildungsinteressen und die Befriedigung der Wohltätigkeits-Bestrebungen der im Gebiete seiner Tätigkeit lebenden deutschen Bevölkerungsklassen durch Unterstützung bestehender und Gründung neuer deutscher Einrichtungen und Bildungs- und Hilfs-Anstalten, sowie durch Eröffnung von Ortsgruppen des Vereins.

Anmerkung. Der Vorstand ist verpflichtet über Eröffnung und Schliessung von Ortsgruppen des Vereins dem Charkower Gouverneur rechtzeitig Mitteilung zu machen.

§ 2.

Der Verein verfolgt keinerlei politische Ziele.

2. Организація Общества.

§ 3.

Харьковское Нѣмецкое Общество находится въ гор. Харьковѣ, но имѣетъ право открывать отдѣленія въ разныхъ городахъ и мѣстахъ Харьковской губерніи.

§ 4.

Членами Общества могутъ быть совершеннолѣтніе нѣмцы, какъ русскаго, такъ и иностраннаго подданства, христіанскаго вѣроисповѣданія, безъ различія сословія и пола, желающіе служить цѣлямъ Общества.

§ 5.

Малолѣтніе, учащіеся, нижніе чины, а также лишенные правъ по суду не могутъ быть членами Общества.

§ 6.

Харьковское Нѣмецкое Общество состоитъ изъ:

а) дѣйствительныхъ,
б) пожизненныхъ,
в) почетныхъ членовъ.

§ 7.

Дѣйствительнымъ членомъ считается тотъ, кто согласно устава на то избранъ и уплатилъ членскій взносъ.

2. Organisation des Vereins.

§ 3.

Der Deutsche Verein in Charkow hat seinen Sitz in der Stadt Charkow, hat aber das Recht Ortsgruppen in verschiedenen Städten und Ortschaften des Charkower Gouvernements zu eröffnen.

§ 4.

Mitglieder des Vereins können sein volljährige Deutsche, sowohl russischer als auch ausländischer Staatsangehörigkeit, christlichen Glaubensbekenntnisses, ohne Unterschied des Standes und des Geschlechtes, die den Zwecken des Vereins dienen wollen.

§ 5.

Minderjährige, Schüler und Schülerinnen, Untermilitärs, sowie gerichtlich Bescholtene, können nicht Mitglieder des Vereins werden.

§ 6.

Der Deutsche Verein in Charkow besteht aus:

a) ordentlichen Mitgliedern;
b) lebenslänglichen Mitgliedern;
c) Ehrenmitgliedern.

§ 7.

Als ordentliches Mitglied gilt, wer auf Grund der Statuten aufgenommen worden ist und seinen Mitgliedsbeitrag bezahlt hat.

§ 8.

Для поступленія въ дѣйствительные члены требуется письменное заявленіе Правленію, которое рѣшаетъ вопросъ о принятіи.

§ 9.

Дѣйствительный членъ платитъ ежегодно за годъ впередъ не менѣе одного рубля.

§ 10.

Члены, не уплатившіе членскаго взноса въ теченіе болѣе года, считаются добровольно выбывшими.

§ 11.

Пожизненнымъ членомъ считается тотъ дѣйствительный членъ, который единовременно уплатилъ членскаго взноса не менѣе ста рублей.

§ 12.

Въ почетные члены могутъ быть избраны по предложенію Правленія на Общемъ Собраніи такія лица, которыя имѣютъ выдающіяся заслуги по отношенію къ задачамъ Общества (§ 31 п. 1).

§ 13.

Каждый дѣйствительный, почетный и пожизненный членъ имѣетъ право голоса на Общихъ Собраніяхъ и можетъ занимать должности.

Право голоса не можетъ быть передаваемо другому.

§ 8.

Zur Aufnahme eines ordentlichen Mitgliedes bedarf es einer schriftlichen Anmeldung bei dem Vorstande, welcher die Frage der Aufnahme entscheidet.

§ 9.

Ein ordentliches Mitglied zahlt jährlich praenumerando nicht weniger als einen Rubel.

§ 10.

Mitglieder die über ein Jahr lang keinen Beitrag entrichtet haben, gelten als freiwillig ausgeschieden.

§ 11.

Als lebenslängliches Mitglied gilt dasjenige ordentliche Mitglied, welches einen einmaligen Beitrag von nicht weniger als hundert Rubel geleistet hat.

§ 12.

Zu Ehrenmitgliedern können auf Antrag des Vorstandes durch die Generalversammlung solche Personen gewählt werden, die sich hervorragende Verdienste um die Aufgaben des Vereins erworben haben (§ 31 Pl.).

§ 13.

Jedes ordentliche, Ehren- und lebenslängliche Mitglied hat das Stimmrecht auf den Generalversammlungen und kann Aemter bekleiden. Das Stimmrecht ist nicht übertragbar.

§ 14.

Для исключенія члена требуется заявленіе Общему Собранію отъ лица Правленія или со стороны не менѣе 10 членовъ (§ 31 п. 4), и исключеніе считается совершившимся, если за то подано не менѣе $^2/_3$ голосовъ присутствующихъ въ Общемъ Собраніи членовъ Общества.

§ 15.

Выбывшіе исключенные члены лишаются всѣхъ своихъ правъ въ Обществѣ, а ихъ взносы и пожертвованія ни въ какомъ случаѣ не возвращаются.

§ 16.

Исключенные члены могутъ быть по предложенію Правленія или не менѣе 20 член. Общества (§ 31 п. 10) вновь приняты большинствомъ $^2/_3$ голосовъ Общаго Собранія, но не ранѣе, какъ по истеченіи одного года послѣ исключенія.

---

3. Средства Общества.

§ 17.

Средства Общества образуются:

а) изъ годовыхъ и единовременныхъ взносовъ членовъ Общества,

б) изъ добровольныхъ взносовъ и пожертвованій,

в) изъ процентовъ отъ капиталовъ,

§ 14.

Zum Ausschluss eines Mitgliedes bedarf es eines diesbezüglichen Antrages an die Generalversammlung von Seiten des Vorstandes oder von nicht weniger als zehn Mitgliedern (§ 31 P. 4); der Ausschluss erfolgt, wenn für denselben nicht weniger als $^2/_3$ der auf der Generalversammlung anwesenden Mitglieder stimmen.

§ 15.

Ausgeschlossene Mitglieder verlieren alle Rechte im Verein, ihre Beiträge aber werden in keinem Falle zurückerstattet.

§ 16.

Ausgeschlossene Mitglieder können auf Antrag des Vorstandes oder von nicht weniger als 20 Mitgliedern (§ 31 P. 10) von der Generalversammlung mit $^2/_3$ Stimmenmehrheit wieder aufgenommen werden, jedoch nicht vor Ablauf eines Jahres nach ihrem Ausschluss.

---

3. Die Mittel des Vereins.

§ 17.

Die Mittel des Vereins werden gebildet:

a) aus den jährlichen und einmaligen Beiträgen der Mitglieder des Vereins;
b) aus freiwilligen Beiträgen und Spenden;
c) aus den Zinsen der Kapitalien;

г) изъ сборовъ и доходовъ отъ устраиваемыхъ Обществомъ, съ разрѣшенія на то каждый разъ мѣстной администраціи, театральныхъ представленій, концертовъ, лекцій, семейныхъ вечеровъ и т. п.

§ 18.

Общество пользуется правами юридическаго лица, имѣетъ право пріобрѣтать движимое и недвижимое имущество, продавать и закладывать его.

---

4. Правленіе Общества.

§ 19.

Правленіе Общества находится въ г. Харьковѣ и ведетъ дѣла Общества согласно Устава и постановленій Общаго Собранія.

§ 20.

Правленіе состоитъ изъ 9 лицъ, избираемыхъ Общимъ Собраніемъ на 3 года, т. е. изъ Предсѣдателя, его товарища и 7 членовъ. Избраніе выбывшихъ членовъ Правленія вновь допускается.

Примѣчаніе. Въ концѣ первыхъ двухъ лѣтъ выбываютъ по жребію изъ состава впервые избраннаго Правленія по пяти членовъ.

d) aus den Sammlungen und Erträgen der von dem Verein mit jedesmaliger Genehmigung der Administration veranstalteten Theateraufführungen, Konzerte, Vorlesungen, Familienabende und dergl.

§ 18.

Der Verein geniesst die Rechte einer juridischen Person und hat das Recht bewegliches und unbewegliches Eigentum zu erwerben, zu veräussern und zu verpfänden.

---

4. Der Vorstand des Vereins.

§ 19.

Der Vorstand des Vereins hat seinen Sitz in der Stadt Charkow und leitet die Geschäfte des Vereins gemäss den Statuten und Bestimmungen der Generalversammlung.

§ 20.

Der Vorstand besteht aus neun, von der Generalversammlung auf drei Jahre gewählten Personen und zwar aus einem Vorsitzenden, seinem Stellvertreter und sieben Mitgliedern. Eine Wiederwahl der ausscheidenden Mitglieder ist zulässig.

Anmerkung. Am Schlusse der ersten beiden Jahre scheiden durch das Los je fünf Mitglieder des Vorstandes aus.

§ 21.

Въ случаѣ отсутствія Предсѣдателя Правленія его замѣняетъ товарищъ его; для замѣщенія другихъ членовъ Правленія избираются на Общемъ Собраніи пять кандидатовъ на одинъ годъ.

Примѣчаніе. О всѣхъ лицахъ, избранныхъ въ составъ Правленія, доводится до свѣдѣнія Губернатора, на предметъ утвержденія ихъ въ должностяхъ.

§ 22.

Правленіе созывается Предсѣдателемъ по собственному усмотрѣнію или по предложенію не менѣе 3 членовъ Правленія.

§ 23.

Засѣданія Правленія считаются законными, если кромѣ Предсѣдателя присутствуютъ, по крайней мѣрѣ, еще 4 члена Правленія.

§ 24.

Постановленія принимаются простымъ большинствомъ голосовъ присутствующихъ, а при равномъ раздѣленіи голосовъ рѣшаетъ голосъ Предсѣдателя.

§ 25.

Къ обязанностямъ Правленія принадлежитъ:

1) Пріемъ новыхъ членовъ.

2) Пріемъ членскихъ взносовъ и пожертвованій, выдача пособій въ предѣлахъ опредѣляемой ежегодно Общимъ Собраніемъ годовой смѣты.

§ 21.

Im Fall der Abwesenheit des Vorsitzenden vertritt ihn sein Stellvertreter. Zur Vertretung der übrigen Glieder des Vorstandes werden von der Generalversammlung fünf Kandidaten auf ein Jahr gewählt.

Anmerkung. Ueber alle in den Vorstand gewählten Personen wird dem Gouverneur Mitteilung gemacht, behufs Bestätigung in ihren Aemtern.

§ 22.

Der Vorstand wird von dem Vorsitzenden nach eigenem Ermessen oder auf Antrag von nicht weniger als drei Gliedern desselben berufen.

§ 23.

Die Sitzungen des Vorstandes sind rechtsgiltig, wenn ausser dem Vorsitzenden wenigstens 4 Glieder desselben anwesend sind.

§ 24.

Die Beschlüsse werden durch einfache Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst, bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

§ 25.

Zu den Obliegenheiten des Vorstandes gehören:

1) Aufnahme neuer Mitglieder;

2) Entgegennahme von Mitgliedsbeiträgen und Spenden, Auszahlung von Unterstützungen innerhalb des von der Generalversammlung jährlich festgesetzten Budgets;

3) Руководство всѣми учрежденіями Общества, а также вечерами и собраніями, устраиваемыми Обществомъ.

4) Открытіе отдѣленій Общества.

5) Наемъ необходимыхъ помѣщеній.

6) Наемъ и увольненіе служащихъ Общества.

7) Вся корреспонденція и отчетность Общества, какъ и представительство и защита интересовъ Общества во всѣхъ судебныхъ инстанціяхъ и административныхъ учрежденіяхъ съ правомъ передовѣрія.

8) Завѣдываніе кассой и всѣмъ имуществомъ Общества согласно Устава и постановленій Общаго Собранія.

9) Составленіе предметовъ занятій и созываніе Общихъ Собраній, а также руководство ими.

10) Составленіе отчетовъ для Общаго Собранія.

11) Разсмотрѣніе и оцѣнка всѣхъ предложеній, подлежащихъ утвержденію Общимъ Собраніемъ (§§ 12, 14 и 16).

12) Исполненіе постановленій Общаго Собранія.

---

5. Общія Собранія.

§ 26.

Общія Собранія созываются Правленіемъ по мѣрѣ надобности или по письменному заявленію

3) Leitung aller Anstalten des Vereins, wie auch der Vergnügungsabende und Versammlungen, die von dem Verein veranstaltet werden;

4) Eröffnung von Ortsgruppen des Vereins;

5) Miete der erforderlichen Räume;

6) Anstellung und Entlassung der Dienstboten des Vereins;

7) der schriftliche Verkehr und die Buchführung des Vereins sowie die Vertretung und die Verteidigung der Interessen des Vereins vor allen Gerichtsinstanzen und administrativen Behörden mit dem Recht der Vollmachtsübertragung;

8) Verwaltung der Kasse und des ganzen Vermögens des Vereins auf Grund der Statuten und Bestimmungen der Generalversammlung;

9) Feststellung der Tagesordnung, Einberufung der Generalversammlungen sowie die Leitung derselben;

10) Aufstellung der Rechenschaftsberichte für die Generalversammlung;

11) Prüfung und Begutachtung aller Anträge die der Bestätigung der Generalversammlung unterliegen (12, 14, 16);

12) Ausführung aller Beschlüsse der Generalversammlung.

5. Die Generalversammlung.

§ 26.

Die Generalversammlungen werden nach Massgabe der Notwendigkeit von dem Vorstande oder

не менѣе 20 членовъ Общества и должны состояться, по крайней мѣрѣ, одинъ разъ въ годъ.

§ 27.

День, часъ и мѣсто Общаго Собранія, а также и предметы занятій публикуются въ Харьковскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ, а члены Общества, кромѣ того, должны быть извѣщены о томъ повѣстками, разсылаемыми не позже недѣли до Собранія; о томъ же каждый разъ должно доводиться до свѣдѣнія мѣстной администраціи.

§ 28.

За исключеніемъ случая, указаннаго въ § 33, Общее Собраніе считается законнымъ, независимо отъ числа присутствующихъ членовъ Общества.

§ 29.

Предсѣдательствуетъ на Общемъ Собраніи Предсѣдатель Общества.

§ 30.

Общее Собраніе рѣшаетъ всѣ вопросы простымъ большинствомъ голосовъ, за исключеніемъ вопросовъ, указанныхъ въ §§ 14, 16 и 33, и вопросовъ о пріобрѣтеніи, продажѣ и залогѣ недвижимаго имущества и объ измѣненіи Устава, для рѣшенія которыхъ требуется большинство $^2/_3$ голосовъ присутствующихъ.

auf Grund eines schriftlichen Antrages von nicht weniger als 20 Mitgliedern des Vereins einberufen und müssen wenigstens einmal im Jahre stattfinden.

§ 27.

Tag, Stunde und Ort der Generalversammlung werden in der Charkower Gouvernements-Zeitung veröffentlicht. Ausserdem werden die Mitglieder des Vereins durch Einladungen nicht später als eine Woche vor der Generalversammlung benachrichtigt; auch muss jedes Mal die örtliche Administration in Kenntnis gesetzt werden.

§ 28.

Mit Ausnahme des in § 33 angeführten Falles ist die Generalversammlung rechtsgiltig, unabhängig von der Zahl der erschienenen Mitglieder des Vereins.

§ 29.

Den Vorsitz auf den Generalversammlungen führt der Vorsitzende des Vereins.

§ 30.

Die Generalversammlung entscheidet alle Fragen mit einfacher Stimmenmehrheit mit Ausnahme der in § 14, 16 und 23 bezeichneten Fälle sowie der Fragen über Erwerb, Verkauf und Verpfändung unbeweglichen Eigentums und Aenderung der Statuten. Zur Entscheidung dieser Fragen ist eine Mehrheit von $^2/_3$ der anwesenden Stimmen erforderlich.

§ 31.

На Общемъ Собраніи обсуждаются и рѣшаются слѣдующіе вопросы:

1) Избраніе почетныхъ членовъ Общества (§ 12).

2) Избраніе Правленія и кандидатовъ (§§ 20 и 21).

3) Избраніе Ревизіонной Коммиссіи изъ 5 членовъ срокомъ на 1 годъ.

4) Исключеніе порочныхъ и вредныхъ членовъ (§ 14).

5) Утвержденіе отчетовъ Правленія и заключеній Ревизіонной Коммиссіи.

6) Разсмотрѣніе и утвержденіе годовой смѣты, составляемой Правленіемъ.

7) Постановленія о предложеніяхъ Правленія (§ 25).

8) Пріобрѣтеніе, продажа и залогъ недвижимаго имущества Общества (§ 30).

9) Измѣненіе Устава Общества и закрытіе Общества (§§ 30 и 33).

10) Рѣшеніе всѣхъ вопросовъ, выходящихъ за предѣлы постановленій Правленія.

11) Текущія дѣла.

§ 32.

О каждомъ Общемъ Собраніи составляется протоколъ, въ который вносятся всѣ постановленія, и который подписывается членами Правленія.

§ 31.

Auf den Generalversammlungen werden folgende Fragen erörtert und entschieden:

1) Wahl von Ehrenmitgliedern des Vereins (§ 12);

2) Wahl des Vorstandes und der Kandidaten (§§ 20 und 21);

3) Wahl einer Revisionskommission von 5 Mitgliedern auf ein Jahr;

4) Ausschluss bescholtener und schädlicher Mitglieder (§ 14);

5) Bestätigung der Rechenschaftsberichte des Vereins und des Gutachtens der Revisionskommission.

6) Durchsicht und Bestätigung des von dem Vorstande aufgestellten Jahresbudgets;

7) Beschlussfassung über Anträge des Vorstandes;

8) Erwerb, Verkauf und Verpfändung des unbeweglichen Eigentums des Vereins (§ 30);

9) Veränderung der Statuten und Schliessung des Vereins (§ 30 und 33);

10) Entscheidung aller Fragen, die die Befugnisse des Vorstandes überschreiten;

11) Laufende Angelegenheiten.

§ 32.

Auf jeder Generalversammlung wird ein Protokoll geführt, in welches sämmtliche Beschlüsse eingetragen werden und das von den Gliedern des Vorstandes unterzeichnet wird.

§ 33.

Если Общее Собраніе, на основаніи серьезныхъ причинъ, найдетъ нужнымъ приступить къ закрытію Общества, то существованіе Общества считается прекратившимся, если за закрытіе его высказалось $^3/_4$ присутствующихъ членовъ. Кромѣ того, необходимо, чтобы въ этомъ Общемъ Собраніи присутствовало, по крайней мѣрѣ, $^2/_3$ всѣхъ членовъ Общества. Если число присутствующихъ членовъ не соотвѣтствуетъ этому требованію, то созывается не позже, чѣмъ черезъ 2 мѣсяца, новое Общее Собраніе, которое, независимо отъ числа явившихся, рѣшаетъ вопросъ о закрытіи Общества большинствомъ $^2/_3$ голосовъ.

О закрытіи Общества доводится до свѣдѣнія властей.

При закрытіи Общества, имущество его должно быть употреблено на благотворительныя и культурныя цѣли въ пользу нѣмецкаго населенія Россіи.

Исполненіе этого поручается избираемому для этой цѣли Ликвидаціонному Комитету.

§ 33.

Wenn die Generalversammlung auf Grund ernster Erwägungen es für notwendig erachtet zur Schliessung des Vereins zu schreiten, so gilt er als aufgelöst, falls sich $^3/_4$ der anwessenden Mitglieder für die Schliessung desselben aussprechen. Ausserdem ist es notwendig, dass auf dieser Generalversammlung wenigstens $^2/_3$ aller Mitglieder des Vereins anwesend sind. Wenn die Zahl der anwesenden Mitglieder dieser Anforderung nicht entspricht, so wird nicht später als nach 2 Monaten eine neue Generalversammlung einberufen, die, unabhängig von der Zahl der Erschienenen, die Frage über Auflösung des Vereins mit Stimmenmehrheit entscheidet. Ueber die Auflösung des Vereins werden die zustängigen Behörden in Kenntnis gesetzt.

Bei Auflösung des Vereins muss sein Vermögen für wohltätige und kulturelle Zwecke der deutschen Bevölkerung Russlands verwandt werden.

Die Ausführung dieses wird einem zu diesem Zwecke gewählten Liquidations-Komitee übertragen.

вірено 1948 р.